



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Synonymes François, Leurs Différentes Significations Et Le Choix Qu'il En Faut Faire pour parler avec justesse

Girard, Gabriel

Rouen, 1788

11. Personnage. Role.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-60158](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-60158)

FRANÇOIS.

Tel qui , dans un conseil de guerre , a des vues supérieures , ouvre des avis salutaires ; propose des plans admirables & infaillibles , n'est plus si bon *acteur* un jour de combat , lorsque le canon se fait entendre : c'est qu'un même *acteur* n'est pas propre à tous les rôles.

Le Duc de Guise dit , dans ses Mémoires , qu'Innocent X pleuroit quand il lui plaisoit , & qu'il étoit fort grand *Comédien* : » Le mot , dit le P. Bouhours (a) , est un peu fort pour un Pape ; » mais il exprime bien en notre langue ce que le Duc vouloit dire. (B.)

(a) Ibid.

II. PERSONNAGE. RÔLE.

Ces deux termes désignent également l'objet d'une représentation , soit sur la scène , soit dans le monde.

Le terme de *personnage* est plus relatif au caractère de l'objet représenté ; celui de *rôle* à l'art qu'exige la représentation : le choix des épithètes dont ils s'accoutument dépend de cette distinction.

Un *personnage* est considérable ou peu important , noble ou bas , principal ou subordonné , grand ou petit , intéressant ou froid , amoureux , ambitieux , fier , &c. un *rôle* est aisé ou difficile ; soutenu ou démenti ; rendu avec intelligence , avec goût , avec feu ; estropié , ou exécuté maussadement , froidement , mal-adroitement , &c.

C'est au Poète à décider les *personnages* & à les caractériser ; c'est à l'Acteur à choisir son *rôle* , à l'étudier , & à le rendre.

Il est presque impossible à un méchant de

Tome II.

B

faire long-temps, sans se démentir, le rôle d'homme de bien : *ce rôle* est trop difficile pour lui, parce qu'il le tiendrait dans une contrainte d'autant plus gênante, que l'Acteur est plus loin de ressembler au *personnage* qu'il veut jouer. (B.)

12. DÉGUISEMENT. TRAVESTITTEMENT. (a).

Tous les deux désignent un habillement extraordinaire, différent de celui qu'on a coutume de porter. Mais il semble que *déguisement* suppose une difficulté d'être reconnu, & que *travestissement* suppose seulement l'intention de ne l'être pas, ou même seulement l'intention de s'habiller autrement qu'on n'a coutume.

On dit d'une personne qui est au bal, qu'elle est *déguisée*; & d'un Magistrat habillé en homme d'épée, qu'il est *travesti*.

D'ailleurs *déguisement* s'emploie quelquefois au figuré, & jamais *travestissement* (b). (Encycl. IV, 769).

(a) Voyez d'abord tome I, art. 107.

(b) Il me semble toutefois que c'est par un tour pareil de langage, que l'on dit *déguiser* ses pensées, ses vues, ses démarches, la vérité; & *travestir* un ouvrage, comme Virgile, la Henriade, Thélémaque: ainsi *travestir* s'emploie au figuré comme *déguiser*. (B.)

13. IMITER. COPIER. CONTREFAIRE.

Termes qui désignent en général l'action de faire ressembler.

On *imite* par estime; on *copie* par stérilité; on *contrefait* par amusement.

On *imite* les écrits; on *copie* les tableaux; on *contrefait* les personnes.